

MUSE Iako za citati

Muzejski vodici sa
informacijama
jednostavnim za razumjeti



MUSE

Projekat radio



Prevod:

Coop. Città Aperta – Rovereto

Naslovnica:

Sofia Bernardi

Istituto Sacro Cuore – Trento

Projekat:

“Pricam ti MUSE... na svim jezicima”

Slike:

Arhiv od MUSE

Rujan 2026

4. Kat

Visoki vrhovi

3. Kat

Labirint bioraznolikosti,

Discovery room

2. Kat

Geologija Dolomita, Rizici za
okolis, Privremene izlozbe

1. Kat

Alpska prapovijest, Fablab,

Podrzivost i inovacije

0. Kat

Sala znanosti, Maxi Ooh!

-1. Kat

Povijest zivota, Galerija DNK,

Tropski staklenik



MUSE

Od 2013 grad Trento
ima novi muzej znanosti
koji se zove MUSE.

MUSE je
jedan od najznacajnijih muzeja u
Italiji.

Muzej se nalazi
u novoj četvrti Trenta
koji se zove Le Albere.

I četvrt i muzej
je projektirao
poznati arhitekt Renzo Piano.



MUSE

U četvrti Le Albere

ima mnogo stvari

kao na primjer:

MUSE, trgovine,

Centralna Univerzitetska Biblioteka,

parkovi i kuće.

Blizu muzeja

je i Palazzo Delle Albere.

Palazzo Delle Albere

je veoma važan objekt

za povijest Trentina.

Prije mnogo godina

je bio ljetnikovac

Princa Vescovo.

Princ Vescovo

je bio na čelu Crkve

i grada.

MUSE

Muzej, gledajući izvana.

ima oblik

koji podsjeća na planine.

Oko muzeja

i u četvri Le Albere

imaju kanali i bazeni sa vodom.

U suncanim danima

voda iz bazena

se ogleda u staklu,

to jest vidi se slika vode

kao odsjaj na prozorima.

U zelenoj zoni

gdje nema kuca,

između Palazzo Delle Albere i MUSE,

su vrtovi koje koriste

i škole

za razne aktivnosti.

MUSE

Iza vrtova ima jedan veliki staklenik,
gdje se uzgajaju biljke
na odgovarajućoj temperaturi
i gdje osobe,
koje rade u MUSE,
izučavaju i uzgajaju
mnogo vrsta biljaka
koje dolaze iz cijelog svijeta
posebno iz tropskih zemalja.

Kad udjemo u MUSE
nailazimo uvijek na mnogo prirodne
svjetlosti.

Zidovi muzeja su prozirni
jer su to velika stakla
koja propustaju svjetlost unutra
i čini se kao da smo
uvijek na otvorenom.



Muzej je podrziv
Jer je izgradjen od materijala
koji se nalaze u prirodi
i koji ne zagadjuju okolis.
Povodom toga muzej je dobio
Certifikat Leed Gold
koji je zvanicno priznanje.
On potvrđuje da se MUSE
mnogo angazira
za smanjenje utroska enrgije.



MUSE govori o prirodi
polazeci od osoba
i njihovih odnosa
sa svim zivim bicima.

Sadrzaji od MUSE
prate dvije zamisljene linije:
Prva je vertikalna
i ide od centra muzeja
gdje se nalazi jedan veliki prazni
prostor.

Ovaj prostor doseze do krova
i mnogo je visok.

Ovaj prazni prostor
cini da osobe osjete
sto znaci popeti se na planinu
i kako je osjecati se
na visini od mnogo metara iznad
zemlje.



U ovom praznom prostoru
su objesene
tankim celicnim zicama
neke zivotinje koje zive u Trentinu,
tako da ih mozemo dobro vidjeti.
Sve zivotinje su postavljene
na razlicitim visinama
jer one zive u planini
na razlicitoj nadmorskoj visini.
Na primjer: orao je gore
dok je govedo dole.



Druga linija je horizontalna
kao katovi muzeja.

Muzej ima pet katova
koje mozemo posjetiti
kako zelimo, to jest iduci
od najnizeg ka najvisem
ili obratno.

Svaki kat je podijeljen na dvije zone.

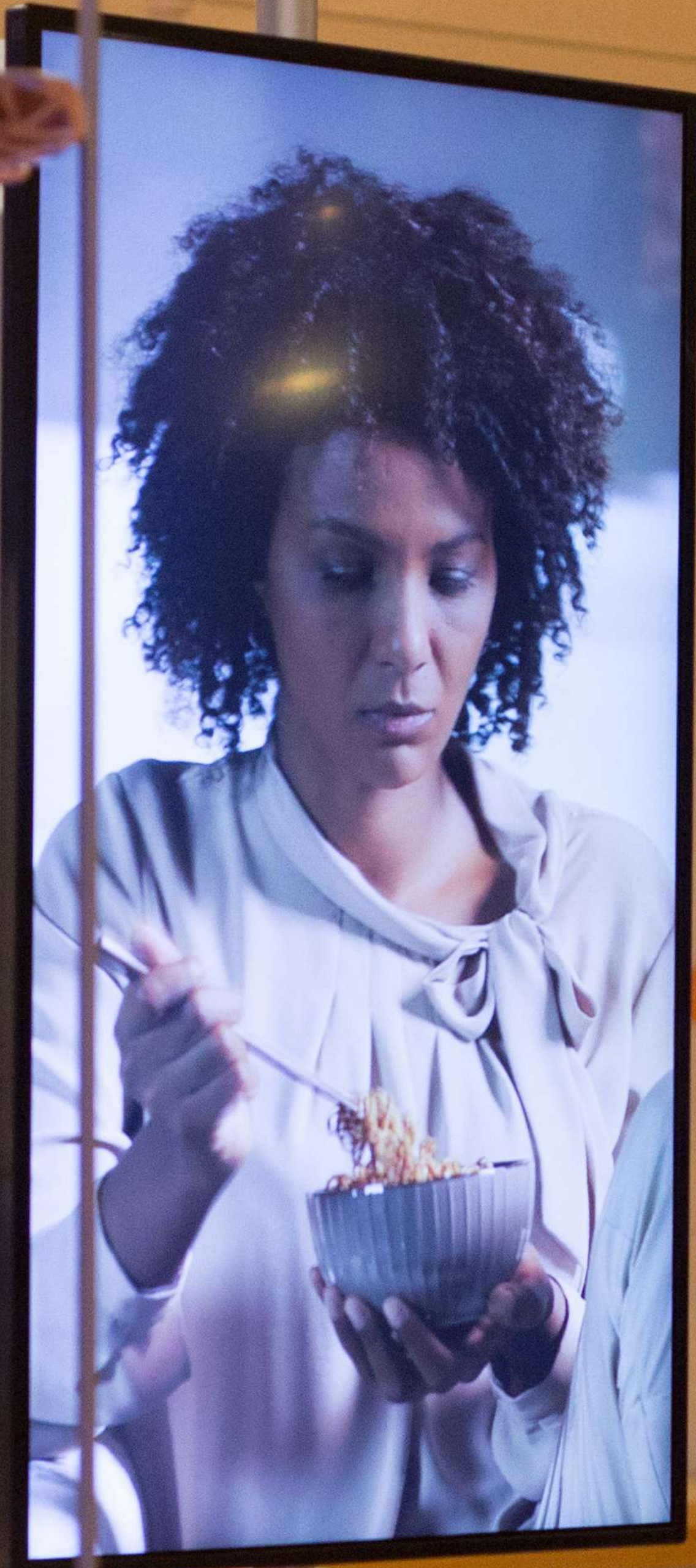
U prvoj zoni mozemo dozivjeti
jedno emotivno iskustvo

U drugoj zoni
mozemo produbiti argumente:

na primjer

mozemo pogledati neki video,
citati tekstove

i posmatrati eksponate.



Logo of the National Dietetic Association (Associazione Dietetici Italiani) and the Italian Society of Nutrition (Società Italiana di Nutrizione).

Logo of the Italian Society of Nutrition (Società Italiana di Nutrizione).

Logo of the National Dietetic Association (Associazione Dietetici Italiani).

Eksponati su predmeti od prije
mnogo godina
koji su pronadjeni
nakon dugih istrazivanja.

Eksponati su smjesteni
u staklene ladice.

Arhitekti
i osobe koje rade u muzeju
su odlucili
da stave na stolove
vecinu stvari za vidjeti
bez upotrebe staklenih ladica
tako da nema prepreka
izmedju nas i predmeta.



Red fox (Vulpes vulpes)
The red fox is a member of the Canidae family. It is the largest of the true foxes and is found throughout the world. The red fox is a highly adaptable animal and can thrive in a variety of environments. It is a skilled hunter and is known for its ability to dig for food. The red fox is also a social animal and often lives in small groups called packs.

Turdus viscivorus
Turdus
Mistle Thrush
Mistle Thrush

Vulpes vulpes
Vulpes
Red Fox

Zivotinje koje se nalaze u muzeju
su preparirane.

Prepariranje

je tehnika koja konzervira

I prikazuje na prirodan nacin

neku zivotinju koja je mrtva.

Ovom tehnikom se zadrzi

samo koza od zivotinje.

Kozom

se pokriva vjestacki oblik.

Rekonstruirano tijelo zivotinje

ima prirodnu pozu

tako da izgleda jos ziva.



Na prvom katu su prostorije
sa staklenim zidovima
gdje mozemo vidjeti
Istrazivace i istrazivacice
koji rade.

Istrazivaci i istrazivacice
su osobe koje izucavaju sve stvari u
Prirodi
koje vidimo u muzeju.

4. Kat

Cetvrti kat nas upoznaje

sa ambijentom visoke planine.

U jednom dijelu kata

mozemo uci u jedan tunel

da bismo doživjeli potpuno iskustvo.

Ovdje mozemo pogledati

jedan video koji je projektiran

na dva duga zida.

Video nam prikazuje mnogo stvari,

kao na primjer:

kako je lijep

planinski krajolik,

ali takodje i

koje su opasnosti planine.



4. Kat

Planinske opasnosti

su na primjer:

lavine, to jest kad snijeg

tece duz planine

i ide veoma brzo

prema dolini;

oluje; hladnoca;

odron kamenja.

Van tunela,

na jednom stjenovitom zidu,

nalazi se ledeni rukavac

to jest najnizi dio

ledenjaka.

Ledenjak

je sacinjen od snijega i leda.

U MUSE mozemo dodirnuti

ledeni rukavac

I tako mozemo osjetiti kako je hladan.



4. Kat

U blizini ledenog rukavca
nalazi se jedna mala livada
sa pravim planinskim biljkama.

Skup svih biljaka
se zove flora.

Na drugom dijelu kata
nalaze se stolovi
sa mnogo stvari i videa
koja nam dobro objasnjavaju neke
stvari.

Na primjer objasnjavaju nam:
kako su se pojedine biljke i životinje
prilagodile
klimatskim promjenama;
sto je alpinizam i koji se sportovi
mogu prakticirati u planini
sto je to eksploracija, to jest
istraživanje
i pronalazak novih mjesta.

3. Kat

Na trećem katu nalazimo prolaz koji se zove

Labirint bioraznolikosti.

Bioraznolikost

su mnogo životinja i biljaka

koje žive zajedno,

u istom prostoru.

U labirintu prolazimo

kroz planinske prostore,

od najviših

kao što su alpske livade,

do najnižih kao što su šume.

Ovdje nalazimo također

životinje koje tu žive

kao na primjer smeđi medvjed

koji jedan od simbola Trentina.



Izvan ove staze

Nalazimo vuka

koji se vraca

zivjeti na Dolomitima.

Na suprotnoj strani labirinta

Je jedna prostorija koja izgleda kao
suma.

Ovdje djecaci i djevojci

mogu istrazivati,

dodirivati biljke,

posmatrati tragove zivotinja

i osjetiti mirise sume.

Ova soba se zove

Discovery room.

Ove engleske rijec znace:

Soba za pronalazak.

← Vрати se na sadrzaj

2. Kat

Drugi kat

prica o povijesti Dolomita

a to su planine karakteristicne
za Trentino Alto-Adige.

Kat nam objasnjava kako su nastale
i kako su se mijenjale
ove planine
tijekom milijun godina.

Prije mnogo godina na mjestu
Dolomita

Je bilo tropsko more.

Ova promjena

Je objasnjena uz pomoc videa.



2. Kat

Na drugom katu
možemo vidjeti stijene,
fosile i minerale.

Na ovom katu se također priča
o podzemnim resursima
koji mogu biti:

stijene za izgradnju spomenika
i podova, drago kamenje
i metali kao što je aluminij.

Na drugom katu se nalazi jedan
akvarij
sa slanom vodom i tropskim ribama.
Ovaj akvarij nam prikazuje ambijent
na kojem su nastale Dolomiti.

Na istom katu ima jedna velika kada
koja je pola akvarij a pola terarij.



2. Kat

Unutra ima jedan gmizavac
koji se zove basilisk.

Basilisk je zivotinja
koja moze trcati po vodi.

Na ovom katu
se takodje prica o ambijentalnim
rizicima,
to jest katastrofama prouzrokovanim
prirodnim opasnostima.

Prirodne opasnosti
su na primjer:
odroni, lavine, poplave
i zemljotresi,
koji mijenjaju oblik teritorije
i mogu biti jedan ozbiljan rizik
za sve osobe.

Na ovom katu nam objasnjavaju
sto radi Civilna Zastita.

Civilna zaštita
je jedna organizacija
koja kontrolira teritorij
i pomaže osobe
kada postoje opasnosti.

1. Kat

I prvi kat

je podijeljen u dvije zone.

U jednoj zoni

postoji staza u obliku spirale

koja govori o povijesti antickih zivih bica.

Anticka ziva bica

su osobe

koje su zivjele u prapovijesti,

to jest prije mnogo godina.

Ove osobe su zivjele na Alpama

to jest u planinama

koje se nalaze

duz talianske sjeverne granice.



1. Kat

U ovoj zoni mozemo vidjeti:

- ljudske figure napravljene od sintetickog materijala;
- ljudske ostatke i predmete iz prapovijesti;
- neke videe;
- objasnjenja o prapovijesti.

U drugoj zoni

Se prica o buducnosti osoba i Zemlje.

Ovdje su stolovi koji nam pokazuju, predmetima i videima, na koji nacin mi mijenjamo prostor u kome zivimo.



1. Kat

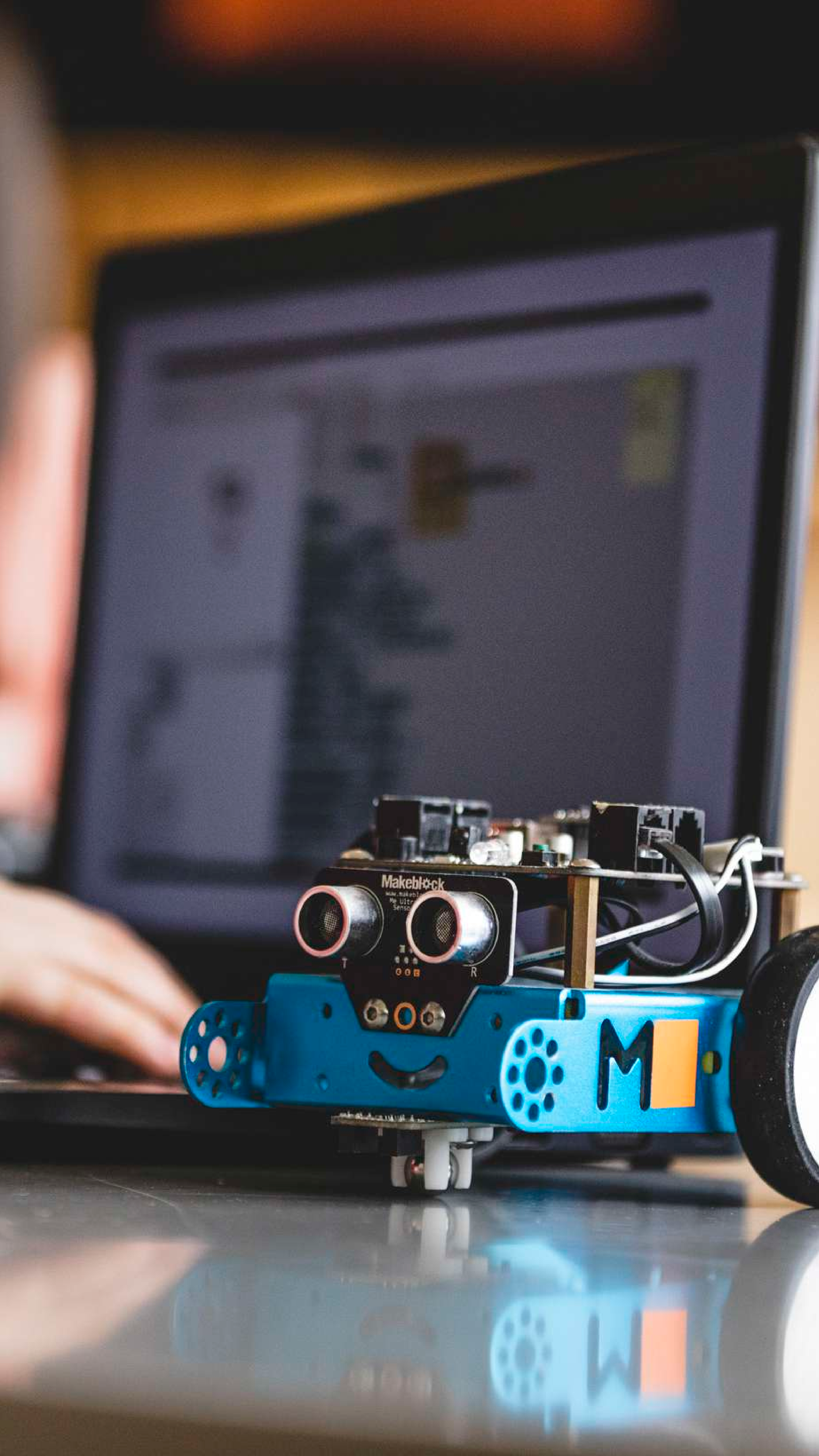
Ovo je jedan od najvažnijih prostora muzeja, jer nam priča u kojem stanju je Zemlja.

Muzej nastoji da: probudi u nama emocije; daje nam da shvatimo da mijenjamo ambijent našim načinom ponašanja koji prouzrokuje klimatsku promjenu sa više toplote i više poplava.

U središtu ove zone je jedna velika kugla.

Ova kugla je objesena na plafon i zove se Science on a Sphere.

Ove engleske riječi znače: Znanost na jednoj kugli.



Na ovoj kugli mozemo vidjeti
na primjer:

- kako je raspodijeljeno stanovništvo na Zemlji;
- putanje avio-linija;
- nebo i zvijezde;
- površinu Mjeseca.

U ovoj zoni se takodje nalazi
jedan laboratorij koji se zove FabLab.

U ovom laboratoriju
se koriste strojevi,
koji su kontrolirani kompjuterima
i služe za izum i kreiranje novih
predmeta.

U ovom laboratoriju se odvijaju
kursevi
za mlade i odrasle osobe.

Le pietre dipinte di Riparo Dalmeri

Riparo Dalmeri è un sito proprio "scoperto" per quanto riguarda la più antica frequentazione delle Alpi da parte dell'uomo.
La scoperta di numerose pietre dipinte in pora rossa con varie raffigurazioni, permette nuove interpretazioni sull'arte e sulla spiritualità degli antichi cacciatori-raccoglitori della fine del Paleolitico, verso circa 13.000 anni fa.

The painted stones of the Dalmeri rock shelter

The "Cave of the Dalmeri" is a site discovered in the Alps.
The discovery of numerous painted stones in red ochre with various depictions of animals and human figures, allows new interpretations of the art and spirituality of the ancient hunters-gatherers who lived at the end of the Paleolithic, around 13,000 years ago.

Die bemalten Steine aus dem Riparo Dalmeri

Das Fundort Riparo Dalmeri ist ein neu entdeckter Ort in den Alpen.



Pojasnjenje: Skloniste Dalmeri

U jednoj zoni Trentina

zvanom Valsugana,

Istrazivac od MUSE

Gianpaolo Dalmeri

Je pronasao jedno skloniste u kojem

su zivjeli

antickia alpska ljudska bica.

Alpe su planine

koje se nalaze

duz sjeverne talijanske granice.

Osobe koje su zivjele u sklonistu

za ishranu su lovile zivotinje

kao sto je kozorog

i brali su bobicasto voce i korijenje.

Ovdje je pronadjeno

veoma vazno kamenje.

Na ovom kamenju su nacrtane
zivotinje, ljudi i mnogi simboli.

Nadjene su

takodje i kosti i rogovi zivotinja
koristeni za obavljanje obreda.

Obredi su gesta, pokreti

kao i pjevanja osoba u grupi.

Zahvaljujuci ovom otkricu

istrazitelji i istraziteljice znaju

da su i anticka ljudska bica

trazila da uspostave odnos

sa prirodom.

0. Kat

U centru nultog kata,
ili prizemlja,
nalazimo salu znanosti.

Sala znanosti

Je zona muzeja

gdje mozemo raditi eksperimente
da bismo saznali i razumjeli
zakone prirode.

Eksperimenti i aktivnosti

koje mozemo obavljati ovdje
pomazu nam da razmisljamo i
otkrivamo

kao znanstvenici i znanstvenice.



0. Kat

Na nultom katu je i Maxi Ooh!

to jest prostor

gdje se dječaci i djevojčice

od 0 do 5 godina,

sa jednom odraslom osobom,

mogu mnogo zabaviti.

Unutar ovog prostora

dječaci i djevojčice

mogu se kretati kako žele,

dirati rukama, osjetiti,

slusati i posmatrati mnoge stvari.

Maxi Ooh!

je jedan miran i jednostavan prostor.

U Maxi Ooh!-u ima jedna zona

u kojoj jedna osoba muzeja

govori kako se treba ponasati

i što se može raditi unutra.

U ovoj zoni
se mozes opustiti na kaucima,
citati knjigu i igrati se.

U Maxi Ooh!-u
se nalaze takodje tri sobe
koje izgledaju kao 3 mjehura.

U prvom mjehuru
djecaci i djevojci
mogu vidjeti sto se desava
kad se krecu kros sumu.

U drugom mjehuru
djecaci i idjevojci
mogu osjetiti sto se desava
kad su u sumi.

U trecem mjehuru
se nalazi senzorni tus.

← Vрати se na sadrzaj

-1. Kat

U podrumu

se govori o evoluciji

to jest kako je nastao i kako se
mijenja

zivot na Zemlji

od antickih vremena do danas.

Govori se o prvim oblicima zivota,

o izumrlim zivotinjama,

to jest kojih vise nema

kao sto su dinosaurusi

a i sisavci

iz cijeloga svijeta.

Sisavci su zivotinje

koje doje mladuncad.



-1. Kat

U MUSE ima mnogo zivotinja

koje kao da su zive:

ove zivotinje su uginule

prirodnim putem

i njihova koza je iskoristena

da bi nam prikazali kakve su

kad su zive, u prirodi.

Ova tehnika se zove prepariranje.

Medju sisarima

Je takodje jedan sismis slon

koji ima sivu glavu.

Ovog sisavca

Je otkrila 2008. God.

U Tanzaniji, u Africi,

Grupa istrazitelja i istraziteljica od

MUSE.

-1. Kat

O ovom otkricu su pricali
sve novine i televizija,
jer je otkrice jednog sisavca
ovih godina veoma rijetka stvar.
U jednom uglu kata
nalazi se grm evolucije
ljudskih bica,
to jest jedna polica i jedan zid
gdje je oznaceno vrijeme
koje je proslo
tijekom naseg evolutivnog puta.

-1. Kat

Grm evolucije

Nam objasnjava sve etape

Od prvih ljudskih bica do nas, danas.

Na zidu

se vide anticke ljudske vrste

koje su živjele prije nas.

Danas smo mi, na cijeloj zemlji,

jedina vrsta: Homo sapiens.



Die Mangroven, ein einzigartiges Ökosystem

Mangroven sind ein einzigartiges Ökosystem, das in Küstengebieten mit fließendem Wasser vorkommt. Sie sind durch ihre charakteristischen Wurzelsysteme, die in den Boden reichen, gekennzeichnet. Diese Wurzeln helfen, das Sediment zu stabilisieren und das Wasser zu filtern. Mangroven spielen eine wichtige Rolle im Kohlenstoffkreislauf und bieten Lebensraum für viele Arten von Tieren und Pflanzen.

Die Mangroven, ein einzigartiges Ökosystem

Mangroven sind ein einzigartiges Ökosystem, das in Küstengebieten mit fließendem Wasser vorkommt. Sie sind durch ihre charakteristischen Wurzelsysteme, die in den Boden reichen, gekennzeichnet. Diese Wurzeln helfen, das Sediment zu stabilisieren und das Wasser zu filtern. Mangroven spielen eine wichtige Rolle im Kohlenstoffkreislauf und bieten Lebensraum für viele Arten von Tieren und Pflanzen.



-1. Kat

U sljedećoj sali
nam objasnjavaju što je DNK
i pričaju nam povijest života.

DNK je stvar
koja se nalazi u ćelijama
i sadrži informacije
temeljne za život.

Poslije ove sale
se nalazi jedan veliki prostor
za izložbe
koje traju samo nekoliko mjeseci.

U dnu ove sale
nalaze se veliki akvariji
sa slatkom vodom
a to je voda rijeka i jezera.

Unutar akvarija žive ribe
i biljke iz Tanzanije.

Tanzanija je jedna Zemlja u Africi.



Nakon sto prodjemo ovu salu
ulazimo u tropski staklenik.

Unutra zive

biljke i pojedine zivotinje
sa planina Tanzanije.

Uci u staklenik

je kao uci

u jednu pravu tropsku sumu

medju zabe i ptice

i medju biljke kao sto su kakao, kafa
drvo banane i vanilije.

Istrazitelji i istraziteljice od MUSE
izucavaju takodje biljke i zivotinje
Tanzanije.



MUSE - Museo delle Scienze

Corso del Lavoro e della Scienza, 3
38122 Trento

www.muse.it

